

НАСТАВНО-НАУЧНОМ И ИЗБОРНОМ ВЕЋУ ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ

На основу одлуке Изборног већа Филолошког факултета бр 2937/1 од 12.10.2011, изабрани смо у Комисију за избор кандидата који су се јавили на расписани конкурс за избор једног редовног професора за наставно-научну област *Хиспанистика* (предмет *Хиспанске књижевности*). На основу увида у документацију коју нам је стручна служба доставила, имамо част да Већу Филолошког факултета проследимо следећи

ИЗВЕШТАЈ

На конкурс се јавио један кандидат, др Далибор Солдатић, досадашњи ванредни професор на Катедри за иберијске студије. Кандидат је, уз пријаву, доставио и сва потребна документа, биографске податке, комплетну библиографију својих радова и саме радове.

Основни биографски подаци

Проф. др Далибор Солдатић рођен је 17.06.1947. године у Буенос Ајресу (Аргентина). Основну школу и гимназију похађао је у Сплиту, Београду и Мексику.

Стручна биографија, дипломе и звања

Дипломирао је (*cum laude*) на Групи за шпански језик и књижевност Филозофског факултета Националног аутономног факултета у Мексику 1968. године са средњом оценом 9,47.

На истом универзитету завршио је и последипломске студије са средњом оценом 10, одбранивши (*magna cum laude*) магистарски рад под насловом *La nostalgia en la obra poética de Rafael Alberti*.

По повратку у Југославију, на Филолошком факултету у Београду положио је све испите предвиђене програмом последипломских студија, па му је магистарска диплома нострификована на основу одлуке Научно-наставног већа Филолошког факултета.

Од септембра 1969. до децембра 1970. године радио је као секретар Комисије за међународне везе у Председништву Савеза омладине Југославије. За асистента-приправника за шпански језик и књижевност изабран је у децембру 1970. године, а за асистента 1974. Поново је биран у исто звање 1978. и 1981. године.

У току школске 1976/1977. боравио је у Паризу као стипендиста француске владе скупљајући грађу за докторску дисертацију коју је, под насловом *Теорија романа Марија Варгас Љосе*, одбранио 29.06.1984. Идуће године изабран је у звање доцента за шпански језик и књижевност. Четири године касније, прелази на рад у Савезни секретаријат за иностране послове и преузима дужност заменика начелника Управе за информације и културу. Од септембра 1990. године ради у амбасади СФРЈ у Риму у својству саветника за штампу и културу, да би, од 15.06.1992. до 30.06.1993, обављао дужност отпралика послова. Јула исте године премештен је на рад у Савезном министарству за иностране послове. У новембру је напустио СМПП и потом, све до маја 1994. године, био на располагању у СИВ-у.

Изабран је за доцента за шпанску књижевност 11. маја 1994. године и поново биран у исто звање 1999.

У звање ванредног професора изабран је 2003. године. Поново је биран у исто звање 2008.

Проф. Солдатић је члан међународног удружења хиспаниста, члан редакције *Анала Филолошког факултета* и члан Научног комитета часописа *Alabe Revista de las Universidades Lectoras* Универзитета у Алмерији (Шпанија).

Треба нагласити да се проф. Далибор Солдатић, све до 1989. године, интензивно бавио и симултаним превођењем. Учествовао је,

тако, на свим значајним међународним скуповима у СРЈ од 1968. до 1988, као и на међународним конференцијама у Аруши, Харареу, Џакарти и Шарџи. Био је члан Удружења конференцијских преводилаца Југославије скоро четири деценије. Извесно време био је и члан редакције часописа *Prevodilac*.

Сматрамо да смо овим довољно представили кандидатову активност у научном, књижевном, културном и друштвеном животу и дали могућност за сагледавање и оцену способности кандидатове за наставнички позив. Томе додајемо његову библиографију.

Објављени радови

Одмах се може приметити да се проф. Солдатић, од самог почетка свога рада на широком пољу хиспанистике, определио за систематско праћење и проучавање појава у домени иберијских студија и хиспаноамеричке цивилизације, а с тим у вези за разматрање општих филолошких и културолошких проблема као скупа комплементарних научних дисциплина. О темељитости и зрелости кандидатовог погледа на такво интердисциплинарно проучавање, управо и сведочи његова

БИБЛИОГРАФИЈА

КЊИГЕ

1. Ljiljana Pavlović Samurović i Dalibor Soldatić: *Španska književnost I*. Sarajevo. Svjetlost. 1985. 354 str.
2. *Višejezični pravnoekonomski rečnik. Srpskohrvatski, slovenački, makedonski, ruski, engleski, nemački, francuski, italijanski i španski*. Beograd. Udruženje naučnih i stručnih prevodilaca Srbije. 1991. 82 str. (768 leksičkih jedinica za španski jezik).
3. J. Nikolić, C. Díez Plaza i D. Soldatić (urednici): *Narodne balade i predanja u Španiji i Jugoslaviji. Zbornik radova s međunarodnog naučnog skupa*. Beograd. Učionica Servantes. 2003. 339 str.

4. **Prilozi za teoriju novog hispanoameričkog romana.** Beograd, Kragujevac. Filološki fakultet, Nova svetlost. 2002. 299 str.
5. Slobodan Grubačić and Dalibor Soldatić (ed.). **Language, Literature, Culture, Identity. Proceedings of the International Conference.** Belgrade. Faculty of Philology... . 2009. 394 pp.
6. Soldatić Dalibor i Željko Donić. **Svet hispanistike,** Beograd, Zavod za udžbenike. 2011. 376 str.

ЧЛАНЦИ

7. »Martinez Moreno Carlos. La otra mitad. Primera edicion, agosto de 1966. Editorial Joaquin Mortiz«. U: **Punto de Partida**, Mexico. Num.3. marzo-abril 1967. Str. 66 (prikaz).
8. »Sobre la critica literaria en Mexico«.u: **Punto de Partida**. Mexico. Num.7. noviembre-diciembre 1967. Str.48-49. (komentar).
9. »Comienza Cabot Wright«. u: **Gaceta UNAM**. Num 9. Mazo 1968. Str.13. (prikaz).
10. »El Defensor de Pedro Salinas«. U **Hojas de Critica. Suplemento de la Revista de la Universidad de Mexico**. Numero 5. enero-febrero 1969. Str.18-19. (prikaz).
11. »Dos libros de Jose Agustin: Inventando que sueno y La nueva musica clasica«. U: **Hojas de Critica. Suplemento de la Revista de la Universidad de Mexico**. num.4 diciembre de 1968. (prikaz)
12. »Aurora M. Ocampo de Gómez y Ernesto Prado Velázquez. **Diccionario de escritores mexicanos**«. U: **La palabra y el hombre**. Xalapa,Ver. México. 1967. br. 44 str. 844-846. (prikaz)
13. »Carlos Fuentes«, u: Carlos Fuentes. **Smrt Artemija Krusa**. Zagreb. Zora. 1969. str. 251-253. (pogovor).
14. »Ljiljana Pavlović-Samurović: **Svetlosti Kordiljera. Antologija hispanoameričke poezije, 1920-1970**«. U: **Filološki pregled**. Beograd. 1975. Knj. XIII. sveska 3-4. str. 149-155. (prikaz).

15. »Glas tišine«. U: **Bagdala**. Kruševac. 1976. XVIII. Br. 207-208. str. 19-24. Исти текст објављен је као предговор за антологију **Savremena španska lirika (od građanskog rata do danas)**. Priredila Silvija Monros Stojaković. Kruševac. Bagdala. 1976. str. V-XXVIII.
16. »Izgubljeni raj Rafaela Albertija – **Sobre los ángeles**«. U: **Izraz**. Sarajevo. 1977. XXI. br. 8-9. str. 1157-1171.
17. »Nasilje u savremenoj hispanoameričkoj književnosti«. U: **Književna reč**. Beograd. 1978. Br. 106. god. VII. 10. 09. str. 10-11.
18. »Hispanoamerički roman danas«. U: **Delo**. Beograd. 1978. XXIV. Br. 8-9. avgust-septembar. str. 28-41.
19. »Vavilonska biblioteka. Nova hispanoamerička književnost«. U: **Delo**. Beograd. XXIV. 1978. Br. 8-9. avgust-septembar. 258 str. (Priredio sa Brankom Andžićem).
20. »Hispanoamerički esej«. U: **Treći program Radio Sarajeva**. Sarajevo. 1979-1980. Br. 27-28. str. 291-299.
21. »Hispanoamerička književnost i pitanje identiteta«. U: **Književne novine**. Beograd. 1980. XXXII. Br. 615. str. 15-16.
22. »Predgovor«. U: **Antologija hispanoameričke pripovetke**. Priredio Branko Andžić. Beograd. SKZ. 1980. str. VII – XXVIII.
23. »Prilog prevođenju na španski jezik naziva saveznih organa i organizacija«. U: **Prevodilac**. Beograd. 1983. II. br. 1. str. 31-34.
24. Ramon H. Sender. **Ukočen pogled**. Gornji Milanovac. Dečje novine. 1983. str. 5-10. (Predgovor).
25. »Književno delo Marija Vargasa Ljose«. u: Mario Vargas Ljosa. **Razgovor u Katedrali**. Beograd. Prosveta. 1984. str. 585-604. Pogovor. (prerađeno poglavlje teze).
26. »Zašto pisac piše«. U: **Marksistička misao**. Beograd. 1985. 1. str. 150-166. (poglavlje teze).
27. »Karlos Fuentes i mit književnog stvaralaštva«. U: Karlos Fuentes. **Terra Nostra**. Beograd. Prosveta. 1985. str. 393-413.
28. »Tri vida odnosa prema stvarnosti u hispanoameričkoj prozi. Magični realizam, čudesno stvarno i fantastična književnost«. U: **Treći program Radio Sarajeva**. 1986. br. 52. str. 82-133. (poglavlje teze).

29. »Neka pitanja iz oblasti prevođenja političkih tekstova«. U: **Prevodilac**. Beograd. 1988. VII. br. 1. str. 28-32.
 30. » Izbor pojmova iz ekonomije, finansija i trgovine. Srpskohrvatski-španski«. U: **Prevodilac**. Beograd. 1988. VII. Br. 2. str. 68-88.
 31. »Književna nagrada Servantes za 1994. godinu dodeljena je Mariju Vargas Ljosi«. U: **Književna reč**. Beograd. 1994. br. 454-455. str. 17.
 32. »Ljiljana Pavlović-Samurović. *Leksikon hispanoameričke književnosti*. Beograd. Savremena administracija. « U: **Rassegna Iberistica**. Roma. 1997. br. 60. str. 60-65. (prikaz na španskom)
 33. »Jezička situacija u Španiji i španski jezik danas«. U: **Glossa**. Beograd. 1997. III. str. 29-36.
 34. »El 98 y los escritores – como la vida dejó de ser sueño». U: **Beohispánica**. Belgrado. 1997-1998. str. 97-101.
 35. »Pogovor«. U: **Antologija savremene meksičke priče**. Priredila Biljana Bukvić. 2. izd. Beograd. Klio. 1998. str. 137-147.
 36. »Hispanoamerički roman i istorija«. U: **Latinska Amerika u dvadesetom veku**. Beograd. Jugoslovensko udruženje latino-amerikanista. 1999. str. 355-369.
 37. »Književnost sučeljavanja istinskog sa lažnim«. U: **Meksičke književne teme** (zbornik radova). Priredio Moma Dimić. Beograd. Udruženje književnika Srbije. 2000. str. 11-22;
-
38. »Knjiga profesora Univerziteta u Barseloni, Fransiska Vejge o balkanskim zamkama. Balkan je samo ogledalo pretenciozne stare veštice Evrope« u: **Vikend**, dodatak lista **Danas**. Beograd. 11-12. 01. 2003. str. X-XI;
 39. »Košnica bez iluzija. Kamilo Hose Sela, nobelovac iznenada«. U: **Borba**. Beograd. s. d.
 40. »Mario Munjos: čudo romana. S Mariom Munjosom razgovara Dalibor Soldatić. U: **Odjek**. Sarajevo. s. d.

41. »Raznovrsnost kao antologijski princip. *Antologija španske pripovetke od Servantesa do danas*. Bratstvo-jedinstvo. Novi Sad. 1984. U: ***Književne novine***. Beograd. 1984.

42. »Prvi put na španskom jeziku. Veliki španski klasik. Fransisko de Kevedo: Životopis pustolova po imenu Pablos. Prevod sa španskog, predgovor i napomene Radivoje Konstantinović, Srpska književna zadruga, Beograd, 2003.« U: ***Književne novine***, Beograd, broj 1119-1120, jul-avgust 2005. God. LVII, str.10.

(R63-1)

43. »Pavlovic-Samurovic, Ljiljana: *Knjiga o Cervantesu* (Libro sobre Cervantes), 2a. edición aumentada, Belgrado, Naucna KMD, 2004, 294 pp. u: ***Especulo. Revista de estudios literarios***. Universidad Complutense de Madrid. 9/11/2005. <http://www.ucm.es/info/especulo/numero31/>.html

(R63-1)

44. »*Nemoguće novele Zorana Živkovića*«. U: ***Zbornik Matice srpske za književnost i jezik***. Novi Sad. 2004. Knjiga LII.Sveska 3.str. 571-575 .

(R63-1)

45. „Pedro Paramo – povest o neuspešnom traganju“. U: ***Beogradski književni časopis***. Hiperboreja. Beograd. Godina II.br.2/15 mart 2006. str.215-219.

(R63-1)

46. „Novi prevod ili novo čitanje. Migel de Servantes Saavedra: *Maštoglavi idalgo Don Kihote od Manče* i *Maštoglavi vitez Don Kihote od Manče*, prevela Aleksandra Mančić, Rad. Beograd. 2005; Aleksandra Mančić: *Vetrenjače na jezik: dnevnik prevođenja Don Kihota*. Rad. Beograd. 2005.« U: ***Beogradski književni časopis. Hiperboreja***. Beograd. Godina II. br.2/15 mart 2006. str. 241-245.

(R63-1)

47. „Hose Marti književnik, revolucionar“ u ***Kuba na razmeđu drugog i trećeg milenijuma***, Beograd, Interpress i Jugoslovensko udruženje latinoamerikanista, 2006. Str.32-38

(R54-1)

48. „Nadrealizam u Španiji: primer Rafaela Albertija“. U: ***Nadrealizam u svom i našem vremenu***, zbornik saopštenja sa

međunarodnog naučnog skupa. Beograd. Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu. 2007. Str. 367-377.

(R54-1)

49. „Osvajanje Hispanske Amerike i kolonijalna uprava kao ključ za pristup hispanoameričkoj književnosti“. U: **Filološki pregled**. Beograd. XXXIV 2007. 2. Str. 55-69.

(R52-3)

50. „Hispansko-srpski odnosi“. Odrednica u: **Enciklopedija srpskog naroda**. Beograd. Zavod za izdavanje udžbenika. 2008.

(R21-4)

51. „Hispanoamerički roman danas“ u **Tokovi u savremenoj romanistici**, Beograd, Filološki fakultet i Društvo za kulturnu saradnju Srbija-Francuska, 2008, str.47-56.

(R21-4)

52. „The quest for identity in the hispano-american literature“. U **Language, Literature, Culture, Identity. Proceedings of the International Conference**. Belgrade. Faculty of Philology. 2009. pp.115-144.

(R21-4)

53. „Las literaturas hispánicas en Serbia“. U **Colindancias, Revista de la Red Regional de Hispanistas de Hungría, Rumania y Serbia**, Timisoara, núm1. 2010. Str. 21-28.

(R21-4)

54. „Kartografija moći i slike otpora“ i *Kontroverze političke karijere Marija Vargas Ljose*“, **NIN**, Beograd, 2010, broj 3120. str. 58-60.

55. „Meksički roman i istorija“. U: **Nasleđe**. Kragujevac. VIII, br.18.2011. str. 289-299.

(R52-3)

56. „Španski i hispanoamerički roman (jezik, ideologija, diskurs, istorija, poetika). **Nasleđe**. Kragujevac. VIII, br.18.2011. Priredio sa Anđelkom Pjeović, Jasnom Stojanović, Vladimirom Karanovićem i Mirjanom Sekulić. 427 str.

(R34-2)

57. „Gojtitisolovo traganje za identitetom”. U: *Anali Filoloskog fakulteta*, Beograd, knjiga XXII 2010. Str 9- 25.

(R52-3)

58. “El héroe negativo en la novela del siglo XIX”. U: *Colindancias, Revista de la Red Regional de Hispanistas de Hungría, Rumania y Serbia*, Timisoara, núm. 2. 2011. str.73-85.

(R21-4)

ПРЕВОДИ (избор)

На шпански:

1. Milorad Pavić: *Diccionario jázaro. Novela léxico*. Barcelona. Anagrama. 1989. 316 str.
2. Josip Broz Tito. *Política de no alineación y autogestión*. México. Ediciones “El caballito”. 1974. 320 str.
3. _____ *La vía yugoslava*. Belgrado. Cuestiones actuales del socialismo. 1983. 300 str.
4. _____ *Pensamiento y obra militar*. Selección de textos militares- (1936-1979). Belgrado. VIZ. 1983. 488 str.
5. *La autogestión socialista en Yugoslavia. 1950-1980*. Documentos. Selección y presentación Blagoje Boskovic y David Dasic. 1980. Belgrado. Cuestiones actuales del socialismo. 510 str. (sa Oktaviom Prensom).

На српски:

1. Horhe Luis Borhes, *Peščana knjiga*. Beograd. Paidea. 2002. 116 str.
2. Giljermo Martinez, *Neprimetni zločini*. Beograd. Laguna. 2005. 183 str.
3. Hesus Ferero, *Belver-Jin*. Beograd. Laguna. 2006.
4. Gonsalo Torent Baljester, *Hronika o zapanjenom kralju*. Beograd. Laguna. 2006.
5. Ramon H. Sender, *Agire, gnev božji. Ekvinocijalna pustolovina Lopea de Agirea*. Beograd. Laguna. 2006.

6. Lusija Ečevarija, *Ljubav, znatiželja, Prozak i sumnje*. Beograd, Laguna. 2007. 288 str.
7. Konsuelo Varela, *Pad Kristifora Kolumba, Bobadiljin proces*, Beograd, Čigoja štampa, 2008, str.9-200.
8. Huan Gojtisolo, *Znaci identiteta*, Beograd, Laguna, 2009, 414 str.
9. Horhe Bukaj, *Priče za razmišljanje*. Piro. PI Pres. 2011. 190 str.

Учесће на међународним скуповима са рефератом који је примљен за објављивање, или је објављен:

1. Referat: „Mit i fantastika u hispanoameričkoj književnosti“, na skupu održanom 2005. godine na Filološkom fakultetu (Najnovija dostignuća u izučavanju usmene književnosti). Objavljen apstrakt – zbornik u štampi;
2. Referat: „Nadrealizam u Španiji- primer Rafaela Albertija“, na skupu održanom na Filološkom fakultetu 2006. godine. Objavljen apstrakt;
3. Predavanje na Univerzitetu u Ženevi marta 2008: “Teorija novog hispanoameričkog romana“;
4. Referat na Konferenciji hispanskih studija na Univerzitetu u Budimpešti „Književno prevođenje u hispanском svetu“ pod naslovom „Hispanistika u Srbiji i prevođenje sa španskog na srpski“, maja 2008. godine. Objavljen apstrakt;
5. Referat na Regionalnoj konferenciji hispanista u Temišvaru: “Razvoj hispanistike u Srbiji“. Skup je održan na Zapadnom Univerzitetu u Temišvaru 2009. godine;
6. Na Katedri za španski jezik i književnost Univerziteta u Temišvaru, na studijskom programu mastera, držao je kurs iz savremene hispanoameričke književnosti (12 časova predavanja) u okviru programa CEEPUS i regionalne mreže hispanista;
7. Referat „Novi metodi nastave hispanskih književnosti“ na Međunarodnoj konferenciji „Philological Research Today – Language, Literature, Culture“, održanoj na Filološkom fakultetu 2011;

8. Referat na XI međunarodnoj naučnoj konferenciji „Digitalisation of Cultural and Scientific Heritage, University Repositories and Distance Learning“ (30.X-2.XI 2011), održanoj na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu;
9. Referat „Historia y novela en la literatura hispanoamericana“ na međunarodnoj konferenciji „Tiempo y espacio. Europa y América. Colaboración interuniversitaria centroeuropea“, održanoj na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Segedinu.

БОДОВИ ОД ИЗБОРА У ЗВАЊЕ ВАНРЕДНОГ ПРОФЕСОРА

P21 – 20

P34 - 4

P52 - 6

P54 - 2

P63 - 5

P72 - 3

13 - 5

Укупно: 45

Оцена о резултатима научног рада

РАДОВИ ОД РЕИЗБОРА ЗА ВАНРЕДНОГ ПРОФЕСОРА

1. „El héroe negativo en la novela mexicana del siglo XIX“

Текст је објављен на шпанском језику у часопису регионалне мреже хиспаниста Румуније, Мађарске, Словеније и Србије под насловом „Negativni junak u meksičkom romanu XIX veka“. Аутор указује на чињеницу да је феномен негативног јунака присутан у хиспаноамеричком роману од најранијих времена, па констатује да је главни јунак првог хиспаноамеричког романа Periquillo Sarniento, у суштини, „први антијунак“. Односи успостављени у постколонијалном друштву нису, у том погледу, донели значајније промене, тако да се на примеру два мексичка романа из XIX veka, *Los bandidos de Rio Frio* и

Astucia, јасно уочава како друштвена стварност поспешује популарност овог типа јунака.

Њихова наративна особеност указала се овде првенствено као унутрашњи преображај епизодичног и мемоарског европског романа осамнаестог века, настројеног оптимистички, зарад обликовања тематике која је обележена сасвим друкчијим виђењем човекових могућности. Реч је о романима са великим потенцијалом симбола, који у оквиру портрета протагонисте уграђује и бритку социјалну критику, пледирајући за ново, модерно, либерално друштво. Бандит постаје препрека на путу изградње савремене државе и његова је судбина садржана у алтернативи: да буде поражен или да се, једноставно речено, преобрати у поштеносног грађанина.

2. У студији „*Gojtsolovo traganje za identitetom*“, Солдатић даје анализу романа славног шпанског савременог писца Хуана Гојтисола. Трагајући за знацима идентитета, усредсређен највише на елементе новог, на језичке и структуралне иновације које Гојтисоло уноси у шпанску прозу XX века, аутор анализира друштвену стварност Шпаније имајући у виду начин на који сам писац раскрива композицију романа, тему, језик и улогу приповедача. Реконструкција прошлости одвија се у садашњем времену, кроз проучавање породичних фотографија и докумената, кроз сећања на разговоре са пријатељима, али и преко исечака из новина и епизода из живота његових пријатеља који су остали да се боре у Шпанији, тако да се пред нама појављује епски симултанizam: реконструкција *личне прошлости* и истраживање *савремене историје* Шпаније. Она је мера преиспитивања и порицања вредности што их намећу грађанска породица, друштво, држава и црква. Гојтисоло је све те елементе поставио у свом роману тако вешто да је створио једно од најзначајнијих дела на шпанском језику у XX веку. Нуди се јасна паралела: докле год живот носио у себи такве антитезе, дотле и шпанска књижевност мора да буде слојевита, разнолика, супротстављена.

И као преводилац др Солдатић је обавио свој задатак веома успешно: упркос осетљивим, смишљено алузивним и често двосмисленим формулацијама, шпански текст је преведен убедљиво.

3. У тематском броју часописа *Наслеђа* Филолошко-уметничког факултета у Крагујевцу посвећеном шпанском и хиспано-америчком роману, у чијем је приређивању учествовао као уредник са колегама хиспанистима, Солдатић је објавио студију под насловом „*Meksički roman i istorija*“.

Проблем односа између историје и романа, писма и моћи, памћења и језика представља једно од кључних питања у развоју хиспаноамеричке књижевности још од њених зачетака у живописним хроникама о открићу и освајању Америке. Нема симње да је посвест Латинске Америке, онако како је приказивана у званичним повесницама, оставила бројне празнине. Њих покушавају данас да попуне писци: колоритно, маштовито, разбокорено.

Одавно је примећена фантастична способност имагинирања која чини суштину њиховог заната. Солдатић сада поставља следећу тезу: будући да историју увек пишу победници и владајуће класе, једино средство да се исказе супротно мишљење и тако супротстави званичним верзијама историје, представљало је за латиноамеричке писце – бекство у писање романа. Бројни мексички романи нуде портрете личности из националне историје у богатом орнату, оживљавају атмосферу из минулих времена, или нам приказују народна веровања. Како и зашто то иде у прилог разумевању данашњег друштва? Романи, као што су *Pedro Paramo* Хуана Рулфа или *Terra Nostra* Карлоса Фуентеса, пружају, по основаној процени др Солдатића, могућност алтернативног читања и посматрања историје, па у том погледу нуде противтежу званичном историјском дискурсу.

4. У чланку “*Las literaturas hispanicas en Serbia*”, објављеном у часопису *Colindancias* регионалне мреже хиспаниста Средње Европе, др Солдатић даје исцрпан преглед развоја књижевног преводилаштва у Србији. Поткрепљујући своје излагање обиљем података о делима на шпанском језику, аутор детаљно приказује „процес сазревања хиспанистике“, уз оцену да је “озбиљан искорак”, квантитативно и

квалитативно, представљало оснивање Катедре за иберијске студије на Филолошком факултету Универзитета у Београду.

5. У студији “The Quest for Identity in the hispano-american Literature”, објављеном у зборнику радова који је, у својству уредника, Солдатић приредио заједно са једним од потписника овог реферата, описују се појава, развој и афирмација националног идентитета у Хиспанској Америци кроз књижевно стваралаштво. Полазећи од неспорног става да је Шпанија наметнула свој језик, културу, веру и модел организације друштва након открића, освајања Америке и успостављања колонијалне власти — укидајући при том беспштедно, као нигде у свету, друштва преколумбовских народа — аутор указује на елементе који доприносе обликовању националних идентитета кроз развој националне и хиспаноамеричке књижевности. У том погледу придаје велики значај поезији и фикционалној књижевности у процесу трагања за идентитетом. Овај процес, започет потпуним уништавањем једног идентитета и наметањем другог, туђег, води стварању сасвим новог „народносног“ и „хиспаноамеричког“ осећања, које се данас испољава кроз етнички плурализам. Хиспанска Америка представља, у том погледу, један посве специфичан случај. Отуда је посебно занимљиво посматрати однос између националног и хиспаноамеричког у светлу напора (али и отпора) да се културе тих народа интегришу у универзалну културу. Солдатићева студија почиње указивањем на ране клице националног идентитета у текстовима првих домородачких хроничара, а завршава са писцима хиспано-америчког новог романа XX века.

6. У зборнику радова посвећеном професору Ивану Димићу (*Tokovi u savremenoj romanistici*), Солдатић је објавио студију под насловом “Hispanoamerički roman danas”. У њој се констатује да је хиспаноамерички роман достигао своју пуну зрелост са познатим „бумом“ зачудних, и по много чему јединствених романескних рукописа, али он истовремено указује на околност да се тај „бум“ заправо своди на четири аутора који средином шездесетих година добијају бројна међународна признања, уживају велику наклонст публике и бивају превођени на бројне стране језике. Очекивања,

међутим, да ће писци потоње генерације наставити са оваквим трагањем за новим књижевним изразом и на неки други, али опет занимљив и неочекивани начин представити слику хиспаноамеричког света, нису се испунила. И док су се аутори тзв. „бума” одликовали амбициозним наративним проседеима, док су смело експериментисали са структуром романа и приповедним језиком, писци млађих генерација поступају другачије – враћају се традиционалним приповедачким техникама, а када експериментишу, „они заправо пребегавају језику масовних медија, филма, телевизије и сл.“. Солдатић показује како је огроман међународни успех донео и повећање занимања за хиспаноамеричку књижевност, за њено теоријско изучавање, отварајући питање проширења теоријског критичког апарата примереног њеним специфичним одликама. Посебну пажњу посветио је настојањима да се целокупно стваралаштво integriше у јединствену целину – хиспаноамеричку књижевност, која би се разликовала од северноамеричке и европске.

7. Свакако најзначајнији рад кандидата је књига коју је под насловом *Svet hispanistike (Uvod u studije)* објавио Завод за уџбенике Србије. Књига је подељена на једанаест поглавља и бави се на 375 страна:

а. дефиницијом хиспанистике и прегледом развоја хиспанистике као науке у свету и код нас;

б. шпанском нацијом и процесом њеног формирања, језичком ситуацијом у Шпанији и Латинској Америци, статусом шпанског језика на хиспанофоном подручју и у свету. Посебна пажња посвећена је језичкој политици Шпаније и међународним конгресима шпанског језика, питањима најактуелније норме и стандарда шпанског језика. Обрађено је и питање шпанског у Хиспанској Америци, разликама и тежњи ка јединству;

в. основним подацима о Шпанији и њеним односима са Латинском Америком;

г. краћим прегледом историје Шпаније са нагласком управо на догађаје

и појаве који су значајније утицали на уметничко мњење и стварање;

д. историјом Латинске Америке. После уводног дела, у коме се објашњава и порекло самог термина Америка, одн. Латинска Америка - заједно са етничким саставом континента, процесом колонизације, истицања независности - обрађује се укратко и повест сваке латиноамеричке државе посебно;

ђ. средствима информисања у Шпанији и Хиспанској Америци са исцрпним подацима о историјату развоја медија, тиражима, политичкој усмерености дневних листова и недељника, радио и ТВ станица;

е. најзначајнијим научно-истраживачким и културним установама у Шпанији и књижевним наградама. Обрађене су Краљевска академија, Виши савет за научна истраживања Национална библиотека Шпаније и Институт Сервантес, затим Нобелове награде за књижевност, награда Сервантес, Ромуло Гаљегос, Каса де лас Америкас, Национална награда за књижевност, Национална награда за прозно дело, Национална награда за поезију, награда Планета, Међународна награда за роман Алфагуара, награда Хуан Рулфо, награда Надал. Приказан је историјат свих институција и њихов садашњи статус, при чему су, код књижевних награда, дати и спискови награђених аутора;

ж. историјским развојем ликовних уметности у Шпанији и Латинској Америци. (Аутор овог поглавља је Жељко Донић)

з. филмском уметношћу на тлу Шпаније и Латинске Америке од појаве првих филмова до данас;

и. историјским развојем музике у Шпанији и Латинској Америци. (Аутор овог поглавља је Жељко Донић);

ј. популарном културом у најширем смислу појма. Озбиљним научним приступом обрађени су фолклорна музика Шпаније и најпознатији хиспаноамерички ритмови, све до најсавременијих манифестација „латино-музике“. У наставку су обрађене и теленовеле као посебан културни феномен који је стекао светску популарност као мелодрамска структура, да би се поглавље завршило популарном коридом. - Исцрпна библиографија омогућава сваком појединцу заинтересованом за проучавање одређених феномена хиспанских култура да добије рецентне информације о свакој обрађеној области.

Писана једноставним језиком, књига приступа научно озбиљно и методично сваком обрађеном појму, нудећи читаоцу увид у свет хиспанистике који до сада није познавао. Поред тога што ће бити обавезан уџбеник за студенте хиспанистике у Србији, књига ће бити занимљива свима који буду желели да се упознају са основама хиспанских култура.

Оцена резултата у обезбеђивању научно-наставног подмлатка

Проф. др Солдатић је један од оснивача Катедре за Иберијске студије на Филолошком факултету Универзитета у Београду. Предавао је и предаје бројне предмете из области хиспанских књижевности и културе на основним, мастер докторским студијама. Ове школске године предаје Увод у хиспанистику, Хиспаноамеричку књижевност на трећој и четвртој години студија и Шпанску књижевност XIX и XX века. Проф. др Солдатић држи и изборни курс Нови хиспаноамерички роман на четвртој години студија, на мастер студијама курс Фантастика у хиспаноамеричкој књижевности, а на докторским студијама предмет Хиспанске књижевности и стварност.

Проф. др Солдатић оснивач је катедре за Шпански језик и хиспанске књижевности на ФИЛУМ'у на Универзитету у Крагујевцу, где држи наставу књижевности а основним, мастер и докторским студијама.

Проф. др Солдатић био је ментор бројним студентима магистарских, мастер (Ана Попадић, Ивана Јовановић, Милена Милошевић, Јелена Крстић, Тамара Вукомировић, Јована Живановић, Јелена Јанчић, Марија Ковачевић, Маја Вењковић, Марија Бранковић, Танја Ничић, Катарина Конц, Жељко Донић, Владимир Карановић) и докторских студија (Јасмина Николић, Владимир Карановић, Ксенија Шуловић) и члан свих комисија за магистарске и докторске радове из области хиспанских књижевности.

Оцена о резултатима педагошког рада

Треба, међутим, и посебно нагласити да је професор Солдатић прилежан и несебичан и као наставник и као руководицац: спремност да се прихвати сваког задатка и спремност да помогне студентима и колегама у настави и научном послу, кандидата никад не напуштају.

Проф. др Солдатић остварује веома добре резултате у раду са студентима. Подстиче студенте на активно учешће у наставном процесу, подстиче их и препоручује колегама за наставак студија и усавршавање у земљи и иностранству, одржава са студентима колегијални и саветодавни однос.

Оцена о ангажовању у развоју наставе и других делатности високошколске установе

На Филолошком факултету проф. др Солдатић био је члан Савета (три мандата) и продекан за наставу (два мандата). У последњем изборном периоду био је продекан за науку и међународну сарадњу (од 2006. до 2010), заменик управника и, у два наврата, управник Катедре за иберијске студије. Сада је поново управник Катедре, уједно задужен за оснивање Центра за учење на даљину.

ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

Да закључимо. Обухватност и разноврсност кандидатових знања као и његова способност за интегрално сагледавање и анализу изучаване појаве од њених културолошких и уметничких до уже лингвистичких импликација, дошле су до нарочитог изражаја у радовима објављеним након његовог последњег избора у звање ванредног професора.

Не подлеже никаквој сумњи да професор Солдатић својим научним прилозима и неуморном стручном ангажованошћу даје значајан допринос у области шире схваћених *иберијских филолошких студија* код нас, а напосе у хиспаноамеричком сегменту. Извесно је да се он,

доказујући на тим предметима своју несвакидашњу спремност, пробио у широке области где ће, захваљујући том пионирском прегнућу, рад његових следбеника наилазити на свакако нове и за напредак њихових научних дисциплина значајне задатке.

Стога са посебним задовољством предлагемо Већу да позитивно оцени, и на даље решавање проследи, нашу једнодушно формулисану и свесрдно подржану препоруку да се досадашњи ванредни професор, др Далибор Солдатић, изабере у звање редовног професора за хиспанске књижевности.

У Београду, 20. нов. 2011. г. Чланови Комисије:

1. др Слободан Грубачић, професор
емеритус Универзитета у Београду

2. др Бранка Каленић-Рамшак, ред.
професор Универзитета у Љубљани

3. др Јелена Филиповић, редовни
проф. Универзитета у Београду